

离家进城的那一天

Den dagen eg drog heimanfrå for å dra til byen



✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula
🗉 Brian Wambi
📧 Vicky Liu
🗣️ kinesisk / nynorsk
📖 nivå 3



Barnebøker for Norge

barneboker.no

离家进城的那一天 / Den dagen eg drog heimanfrå for å dra til byen

Skrevet av: Lesley Koyi, Ursula Nafula

Illustrert av: Brian Wambi

Oversatt av: Vicky Liu (zh), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (n)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>





在我生活的村庄里，有一个小小的大巴车站。大巴车站虽然小，但是人来车往，非常热闹，地上常常堆满了装载的货物，售票员叫喊着大巴车开往的方向。

...

Den vesle busstasjonen i landsbyen min var travel og stappfull av bussar. På bakken var det fleire ting som skulle lastast. Medhjelparane ropte namna på stadane dit bussane gjekk.



我听到售票员喊“进城啦！进城啦！往西去！”这就是我要乘坐的大巴车。

...

“Byen! Byen! Vestover!” hørde eg ein medhjelpar ropa. Det var bussen eg måtte ta.



进城的大巴车几乎坐满了，但是人们还是不停地往里面挤。一些人把行李放在车顶，还有一些人把行李放在车厢里的架子上。

...

Bussen til byen var nesten full, men fleire folk dytta for å koma om bord. Nokre plasserte bagasjen sin i bagasjerommet under bussen. Andre la han på hyllene inne i bussen.



回程的大巴车很快就坐满了，不久就要开回东边的村庄去了。对我来说，现在最重要的事情就是找到我叔叔的家。

...

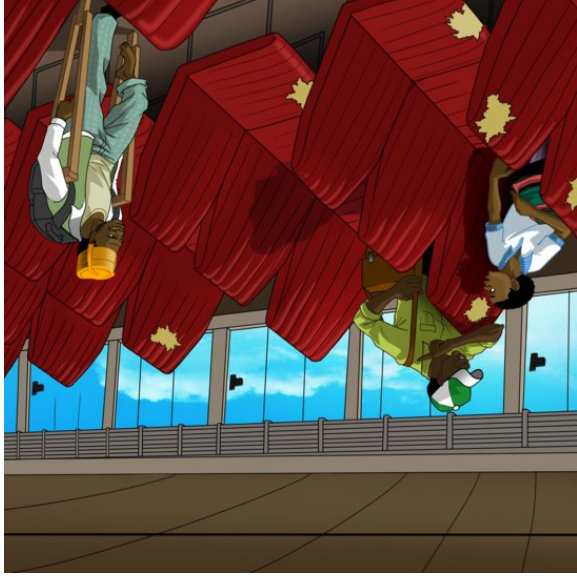
Bussen som skulle tilbake vart fylt opp fort. Det viktigaste for meg no var å byrja å leita etter huset til onkelen min.



刚上车的乘客们紧紧地抓着他们的车票，在拥挤的车厢里寻找座位，带着小孩的妇女们都坐得舒服的。

...

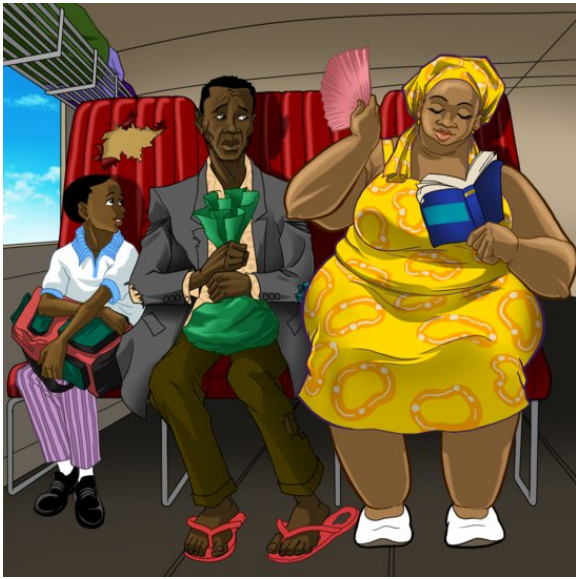
Nye passasjerar klamra seg til billettane sine medan dei
såg etter ein stad å sitja sidan det var trengt om plassen.
Kvinner med unge born la til rette for dei så dei skulle få
det behageleg under den lange reisa.



过了九个小时，我被售票员的叫喊声吵醒了，他在喊乘客坐车回村庄。我一把抓住我的包，跳下了车。

...

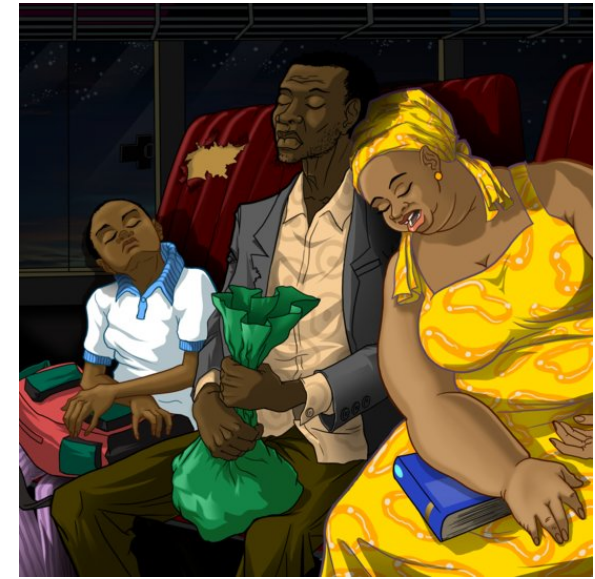
Ni timar seinare vakna eg av høglydt banking og roping
etter passasjerar som skulle tilbake til landsbyen min. Eg
greip fatt i den vesle veska mi og hoppa ut av bussen.



我挤到了窗边的一个座位里。旁边的乘客紧紧地抓着一个绿色的塑料包裹。他穿着破旧的凉鞋和外套，看起来很紧张。

...

Eg pressa meg inn ved sida av eit vindauge. Personen som sat ved sida av meg heldt hardt om ein grøn plastpose. Han hadde på seg gamle sandalar, ein utsliten frakk, og han såg nervøs ut.



在路上，我努力记住我叔叔在城市里的地址。我迷迷糊糊地说着地址，沉沉地睡去。

...

På veggen lærte eg meg utanåt namnet på staden i den store byen der onkelen min budde. Eg mumla enno då eg fall i søvn.



我朝窗外看去，我正在离开我长大的村庄，我要进城了！

...

Eg såg ut av bussen og innsåg at eg var i ferd med å forlata landsbyen min, staden der eg hadde vakse opp. Eg skulle dra til den store byen.



但我的思绪却飞回了家。我的妈妈安全吗？我的兔子会卖了赚钱吗？我的弟弟会帮着给小树苗浇水吗？

...

Men tankane mine vandra heim. Kjem mor mi til å verta trygg? Kjem kaninane mine til å innbringe nokre pengar? Kjem bror min til å hugsa å vatna dei nyttsprungne trea mine?



货物都装载完了，乘客们都坐好了。小商贩们还在努力地挤到车厢里，向乘客们大声叫卖着货物。他们的话听起来怪好笑的。

...

Lastinga av bagasjen var ferdig og alle passasjerane hadde sett seg. Gateseljarar pressa seg enno inn i bussen for å selja varene sine til passasjerane. Alle ropte namna på det dei hadde til sals. Eg syntest orda høyrdest merkelege ut.



旅程渐渐展开，车厢里慢慢热了起来，我闭上眼睛，想小睡一会儿。

...

Etter kvart som reisa heldt fram vart det veldig varmt i bussen. Eg lukka auga og håpte å få sova.



大巴车缓缓离开了车站，我看着窗外，不知道今后会不会有机会回来了。

...

I det busen forl et busstasjonen, str a eg ut av vindauget. Eg lurte på om eg nokosinne skulle koma tilbake til landsbyen min igjen.



有一些乘客买了饮料，还有一些乘客买了零食，正准备拆开来吃。像我一样没有钱的人只能看着。

...

Nokre få passasjerar kjøpte noko   drikka, andre kjøpte små snacks som dei byrja   tygga på. Dei som ikkje hadde nokre pengar, som eg, berre såg på.



大巴车滴滴叫了两声，要开了，小商贩的活动戛然而止。售票员喊着，赶他们下车。

...

Desse aktivitetane vart avbrotne av tutinga til bussen, eit teikn på at vi var klare til å dra. Ein medhjelpar ropte at gateseljarane måtte koma seg ut.



小商贩们推推搡搡下了车。一些人还在忙着找零钱，还有一些人赖着想最后再做点生意。

...

Gateseljarar dytta kvarandre for å koma seg ut av bussen. Nokre gav tilbake vekslepengar til dei reisande. Andre freista i siste liten å selja nokre fleire varer.